

樂繫香江赤子情

Chao Feng Chinese Orchestra's 34th Anniversary Concert

指揮: 陳一平, 吳朝勝

Conductor: Yat Ping Chan, Chiu Shing Ng

14-08-2016 Sunday 4:00pm

Ivanhoe Girls' Grammar School
Performing Arts Centre

肇風中樂團簡介

墨爾本肇風中樂團成立於一九八二年，為澳洲第一個最具規模而非牟利的註冊中樂團，旨在澳洲這片大地弘揚中國優良傳統文化和音樂。

今年肇風邁進第三十四年，在這三十四年的努力發展過程中，承蒙社會各界的厚愛和支持，得以茁壯成長，成功地把優秀的中國傳統樂器和音樂文化帶入這西方社會，成為墨爾本多元文化活動極有代表性的單位，為墨爾本多元文化社群增添不少色彩。2012年，肇風應墨爾本藝術中心邀請在著名的Hamer Hall音樂廳參與“Raising the Roof”超大型音樂會演出，之後三年，肇風再度兩次應墨爾本藝術中心邀請，在2014年參與國際性、社區性大型活動“Play Me, I’ m Yours”將中國傳統戲劇男女面譜和墨爾本地標來粉飾一臺鋼琴，和今年的“Dominoes”活動，肇風團員協助建築兩公里長的三合土骨牌由墨爾本市政廳跨越Yarra河到藝術中心。此外，肇風去年應維多利亞國家美術館 (National Gallery of Victoria) 邀請，為《乾隆盛世展覽Golden Age of China Exhibition》的新聞發報會、開幕禮、貴賓宴和展覽館演出。肇風中樂團能多次被墨爾本藝術中心和維多利亞國家美術館邀請參與活動，實在是本團極大的榮譽。

自開團以來，肇風中樂團不斷充實自己，三十四年如一日，風雨不改，逢星期一晚在墨爾本大學音樂系課室進行排練，務求精益求精，演出完美。為了讓大眾對中國傳統樂器有更深入的認識，達到在社區中發揚和普及中樂的宗旨，肇風每年舉辦中國樂器講座與示範及小型音樂會，並經常在各大、中、小學校、圖書館、社區多元文化活動及華人社區服務中心舉辦的免費活動演奏。演奏樂曲除了中國傳統音樂之外，肇風還演奏現代作品，包括從新編曲配器的世界名曲和運用嶄新手法演繹的澳洲民謠。

除了每年舉辦週年音樂會及參與本地多元文化活動外，肇風經常與海外中樂團體合作，參與不同的海外文化交流活動，為海外知名的中樂團。肇風中樂團先後多次與香港著名的香港愛樂民樂團、香港青少年國樂團、香港女青中樂團、新加坡吉豐華樂團、新加坡淡馬錫理工學院華樂團、馬來西亞專藝民族樂團和台灣大中青少年國樂團，在墨爾本、香港、新加坡和馬來西亞各地聯合演出。2008年肇風應邀參加香港國際中樂節，與香港中樂團及其他各地四十多個中樂團作交流和演出。2012年，肇風應上海民族樂團邀請，到上海參加上海國際中樂節。此外，肇風也成為了本地及海外中樂人士匯集之所。

在錄音方面，除了本團週年音樂會錄音、錄影、和特別用中國傳統樂器

演奏澳洲國歌的鐳射光碟外，肇風更從音樂會現場錄音中，選出有代表性樂曲製成【肇風中樂團成立三十週年紀念集】精裝鐳射光碟，極受歡迎。

肇風中樂團去年被政府列入文化組織名冊，並獲稅務局批准為《稅項回扣捐贈接受者》凡向肇風中樂團捐獻2元或以上，均可獲得稅務局稅項回扣。本團在此呼籲有心人士慷慨解囊，助肇風一臂之力，促進中國音樂文化在澳洲的發展，讓肇風持續地把中樂發揚光大，為社會、為澳洲服務。

團委會 Executive Committee

永遠名譽團長	張裕光	Late President	Gregory Chang
名譽顧問	馬東岩	Honorary Advisor	Dong Yan Ma
名譽法律顧問	嚴偉霖	Honorary Legal Advisor	Daniel Yim
指揮	陳一平	Conductor	Yat Ping Chan
助理指揮	劉賢億	Assistant Conductor	Eric Lau
團長	林美歡	President	Mei Foon Lam
副團長	鄺蔭棠	Vice President	Steven Kwong
財政	黃關鳳笙	Treasurer	Belinda Wong
秘書	陳冠羽	Secretary	Vivian Chen
譜務與服裝	林美歡	Librarian and Costume	Mei Foon Lam
活動組長	吳家霽	Recreation	Vanessa Ng
宣傳	文舒琦	Publicity Officer	Susan Wen
團委	韓企均	General Officer	Harry Han

Chao Feng Chinese Orchestra

Chao Feng Chinese Orchestra was formed in 1982 in Melbourne, and is the first non-profit Chinese orchestra to be registered in Australia. Its aim is to promote traditional Chinese culture and music in Australia.

This year, the orchestra marches into its 34th year. Thanks to continuing public support, in its quest to deliver traditional Chinese culture to mainstream society, the Orchestra is now a unique addition to the colourful multicultural scene of Melbourne. In 2012 Chao Feng Chinese Orchestra was invited by Melbourne Arts Centre to perform in the “Raising the Roof” concert at the highly acclaimed Hamer Hall. In 2014 the Orchestra participated in the Community Arts Project “Play me, I’m Yours”, when a team of talented members from the Orchestra decorated an upright piano with characteristic Chinese Opera masks and distinctive Melbourne landmarks. This year our members participated in another successful community Arts Project, building a 2 kilometer long “Dominoes” with large building bricks, starting from the City Hall, across the Yarra River, to conclude at the Arts Centre. Both these community Arts Project were organised by Melbourne Arts Centre. Last year our orchestra was invited by the National Gallery of Victoria to perform at the press conference, grand opening ceremony, VIP reception banquet and during the exhibition of “The Golden Age of China”. It was a great honour to be invited by the Arts Centre and National Gallery of Victoria to take part in multiple events.

Since its inception, Chao Feng Chinese Orchestra has been striving to improve its standards. For 34 years, whatever weather condition, the Orchestra rehearses on Monday evenings at the Melbourne University School of Music. In order to honour its pledge of bringing Chinese music to the community, the Orchestra regularly organizes free performances and presentations at various academic and community venues to introduce Chinese music and instruments to the public. The orchestra’s repertoires cover not only traditional, but contemporary work as well, including new arrangements of world classics and fresh approaches in performing Australian folk music.

In addition to its annual concerts and performances at local community activities, Chao Feng collaborates with leading overseas Chinese orchestras to foster cultural exchange. Through such collaborations, the orchestra is now a well-known “overseas Chinese orchestra”. To date, the Orchestra has jointly performed with The Hong Kong Music Lovers Chinese Orchestra, Hong Kong Juvenile and Youth Chinese Classical Orchestra, Hong Kong YWCA Chinese

Orchestra, Keat Hong Chinese Orchestra of Singapore, Singapore Temasek Polytechnic Chinese Orchestra, The PCC Chinese Orchestra of Malaysia and Dachung Youth Chinese Classical Orchestra of Taiwan. In 2008 and 2012, Chao Feng was invited to participate at the International Chinese Music Festival in Hong Kong and Shanghai respectively. This gave our members the opportunity to perform and exchange ideas with members from other orchestras. In its home ground - Melbourne, Chao Feng has been hosting local as well as visiting Chinese musicians.

Besides audio and video recordings of annual concerts and a CD of the Australian National Anthem “Advance Australia Fair” performed with traditional Chinese musical instruments, Chao Feng Chinese Orchestra also produced a special commemorative 30th Anniversary double CD set which featured selected tracks from past concert recordings.

Last year the Orchestra was successful in getting registered as a Deductible Gift Recipient. All future donations to Chao Feng Chinese Orchestra of \$2 and above will be tax deductible. The Orchestra thanks you for your generosity and support, so that it can continue to promote Chinese music in Australia, for the enjoyment of the community.

籌委會名單 Organizing Committee

主席 Chairman:	林美歡	Mei Foon Lam		
音樂 Music:	陳一平	Yat Ping Chan		
節目手冊 Booklet:	吳家霽	Vanessa Ng	林美歡	Mei Foon Lam
成員 Members:	鄺蔭棠	Steven Kwong	劉賢億	Eric Lau
	黃關鳳笙	Belinda Wong	陳冠羽	Vivian Chen
	文舒琦	Susan Wen	李君柔	Chuin Jou Lee
	陳尚澄	Andy Chan		
美術設計 Arts Design:	陳均怡	Eva Chan		

喇沙書院中樂團簡介

喇沙書院中樂團成立於二零零一年，樂團宗旨為培養同學對中國音樂的興趣，並提高演奏技巧，同時讓同學體驗團隊合作精神。樂團在吳朝勝老師指揮及領導下，由起初只有十人的合奏小組，發展至今已多達七十人的樂隊。樂團多年來積極參與校內外演出及校際比賽，甚獲好評。樂團分別於二零零九年、二零一三年、二零一五年及二零一六年香港校際音樂節中樂大合奏(高級組)奪得冠軍，亦於香港青年音樂匯演中樂團比賽連續八屆奪得金獎。

樂團於二零零七年赴北京參加第四屆青少年民樂團隊北京邀請賽，榮獲月光獎，及於二零一一年赴台灣參加亞太華樂交流觀摩賽，榮獲金獎。二零一二年，樂團更遠赴加拿大，並與多倫多中樂團合作舉辦《香港喇沙書院中樂團加拿大多倫多市新春音樂會—紫荊管弦楓飄揚》，成功提高喇沙音樂在外界的知名度。

Hong Kong's La Salle College Chinese Orchestra

La Salle College Chinese Orchestra was founded in 2001 with the aim to nurture student's interest in Chinese music, improve their performing skills and to allow students to experience the spirit of ensemble team work. With guidance and assistance from the conductor Mr. Chiu Shing Ng, the team has developed over the past few years from a small band of 10 students to a large group with about 70 students.

The orchestra has received numerous awards and recognition at both local and regional competitions.

The orchestra has won the Golden Prize at the Hong Kong Youth Music Interflows for 8 consecutive years and was crowned the champion at the Hong Kong Schools Music Festival in 2009, 2013, 2015 and 2016.

The orchestra has also performed in regional music festivals. In 2007, the team was invited to perform in the 4th Beijing Youth Chinese Music Competition and won the 'Moonlight Prize'. In 2011, the orchestra performed in Taiwan and won the Golden Prize at the '2011 Asia Pacific Chinese Musical Competition'.

In 2012, the orchestra was invited to perform in concerts held at York University and Cringan Hall Auditorium in Toronto, Canada, co-presented with the Toronto Chinese Orchestra. The performance was highly acclaimed by the audience.

指揮 Conductors

吳朝勝

先後畢業於清華書院音樂系、香港演藝學院及香港教育學院，是一位集作曲、指揮、演奏、教育於一身的音樂家，活躍於香港樂壇超過三十年，積極推動、普及繁榮香港音樂文化，統籌及指揮多場音樂會，致力發表新作，培養國樂新秀。足跡遍及美國、日本、澳洲、新加坡、英國、加拿大、台灣及中國多個城市。二零一零年獲美國路易斯安那州首府巴吞魯日市市長頒發「榮譽市長」殊榮，表揚其對當地文化藝術之貢獻。

吳氏為香港樂壇培育了不少新秀；並致力向普羅大眾介紹中國民族音樂，協助組織學校中樂團，對香港音樂教育作出貢獻，且於一九九九年獲選第二屆香港傑出教師。

吳氏現為香港青少年國樂團總監兼指揮；香港揚琴藝術團總監；香港琵琶藝術團總監；香港學校音樂及朗誦協會執行委員；香港藝術發展局審批員、北京中央音樂學院考級委員會香港考區首席聯絡員、香港音樂專科學校講師等職務。

Chiu Shing Ng

Born in Hong Kong, Ng is a musician who not only mastered instrumental performance, but is also a composer, conductor and educator. He has actively contributed to the music world in Hong Kong for the past 30 years. Ng graduated from Music Department of Ching Wah College, Hong Kong Academy for Performing Arts and Hong Kong Institute of Education.

Ng has been invited to give performance in USA, Japan, Australia, Singapore, England, Canada, Taiwan and cities in Mainland China. In 2010, Ng was presented certificate of Honorary Mayor President by the Mayor President of the City of Baton Rouge, USA. Ng has nurtured numerous extraordinary students and helped founding many school orchestras over the years. Ng was awarded Outstanding Teacher in the 2nd Outstanding Teachers' Award in 1999 for his contributions.

Ng is the music director and conductor of the Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra, director of the Hong Kong Yangqin Ensemble, director of the Hong Kong Pipa Ensemble, committee member of the Hong Kong Schools Music and Speech Association, examiner of Hong Kong Arts Development Council, principle adviser of the Standard Grade Examination Committee (Hong Kong) of the Beijing Central Conservatory of Music, lecturer at the Hong Kong Music Institute, etc.

陳一平

生於香港，陳一平畢業於香港演藝學院，現執棒於肇風中樂團。

在香港，陳君曾創辦、領導及指揮多個專業及業餘音樂團體，其中包括香港青少年國樂團、香港中國樂集、北區中樂團、大埔兒童合唱團、YMCA康怡兒童合唱團等。年青時曾被選為香港精英及香港樂壇新秀，其音樂足跡遍及中國、英國、美國、法國、日本、奧地利及澳洲等國家多個大城市，參與重要及大型演出，包括多個國際藝術節和康城影展等。

作為一個音樂家及音樂老師，陳君始終堅守抱負，對於在墨爾本進行中國音樂的教學與推廣活動可說是不遺餘力。

Yat Ping Chan

Born in Hong Kong, Yat Ping Chan graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts. He is now the conductor of the Chao Feng Chinese Orchestra.

While in Hong Kong, he was founder, leader and conductor of several professional and amateur music groups including the Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra, Hong Kong Chinese Music Ensemble, North District Chinese Orchestra, Tai Po Children Choir and YMCA Kornhill Children Choir. He was crowned Jing Ying of Hong Kong (best of the best) and Hong Kong Young Music Talent. He has performed not only in Hong Kong but also in cities across Australia, Austria, China, France, Japan, United Kingdom and the United States. He participated in various important and major international music festivals.

As a musician and a music teacher, he is devoted to teaching and promoting Chinese music in Melbourne.

鳴謝 Acknowledgement

這次：【樂繫香江赤子情】音樂會承蒙墨爾本大學音樂系、Dr. Graeme Counsel、Mrs Rebecca Bywater、Professor Catherine Falk、香港喇沙書院、香港喇沙書院中樂團、詠聲音樂教育有限公司、吳朝勝先生、黃學揚先生、陳錦標先生、陳能濟先生、蔡春生先生、汪依章先生、周志強先生、Mr Johnny Tse、Mr Xiao Jin、Miss Alison Millward、Mr Brett Ramsey、周偉文先生、徐啓成JP、馮菊芳女士、星島日報、澳洲新報、同路人週刊、澳洲訊報、大洋時報、廣告天下、墨爾本日報、SBS電台廣東話及國語組、溫楚良先生、劉江先生、3CW電台廣東話組、林麗女士、Radio ABC 774、Mr Simon Brown、Ivanhoe Girls' Grammar School、豐彩廣告設計印刷公司、區鎮標先生、寶康圖書文具公司、樂軒及其他新聞界人士及台前幕後各工作人員的鼎力支持與協助，高誼隆情，不勝銘感。

節目表 Programme

合奏：肇風中樂團
太平山下不夜城
(指揮：陳一平)

Ensemble: CFCO
City without Night below the Victoria Peak
(Conductor: Yat Ping Chan)

合奏：聯合樂隊
維港夜曲
(指揮：吳朝勝)

Ensemble: Combined Orchestra
Nocturne for Victoria Harbour
(Conductor: Chiu Shing Ng)

合奏：聯合樂隊
小小山貝河
(指揮：陳一平)

Ensemble: Combined Orchestra
The Tiny Shan Pui River
(Conductor: Yat Ping Chan)

琵琶合奏：喇沙與肇風
隨筆
(琵琶：文舒琦、鄭宇荔、張綾殷、
蔡慶鋒、區展程、鄧國豐、
陳曉豪、陳曉華、麥理翰、彭君正)

Pipa Ensemble: HKLSCCO & CFCO
Jottings
(Pipa: Susan Wen, Yee Lee Ti, Ling Yin Zhang,
Qing Feng Chye, Chin Ching Au, Kwok Fung Tang,
Hui Ho Chan, Hiu Wa Chan, Li Hon Mak, Kwan Ching Pang)

二胡與樂隊：香港喇沙書院中樂團
啼笑姻緣主題隨想
(二胡：莫皓然；指揮：吳朝勝)

Erhu and Orchestra: HKLSCCO
“Blest and Sad Romance” Caprice
(Erhu: Ho Yin Mok; Conductor: Chiu Shing Ng)

合奏：香港喇沙書院中樂團
故都風情
(指揮：吳朝勝)

Ensemble: HKLSCCO
The Ancient Capital
(Conductor: Chiu Shing Ng)

中場休息十五分鐘

Intermission 15 minutes

彈撥樂合奏：喇沙與肇風
靜夜
(指揮：吳朝勝)

Plucked String Ensemble: HKLSCCO & CFCO
Peaceful Night
(Conductor: Chiu Shing Ng)

笛子、古箏與樂隊：肇風中樂團
滄海一聲笑
(笛子：曾薇霖；古箏：劉影)

Dizi, Guzheng and Orchestra: CFCO
Laughing in the Sea
(Dizi: Wei Lin Tseng; Guzheng: Ying Liu)

合奏：聯合樂隊
青心辰水曲
(指揮：吳朝勝)

Ensemble: Combined Orchestra
Con Grande Affetto
(Conductor: Chiu Shing Ng)

合奏：聯合樂隊
第三香港愛情組曲
(指揮：陳一平)

Ensemble: Combined Orchestra
Love in Hong Kong Suite No. 3
(Conductor: Yat Ping Chan)

樂曲介紹

【太平山下不夜城】（夏之夜）

彭修文作曲

樂曲作於1981年，是彭修文生前應邀到香港指揮，對香港美麗夜景深有所感，特別為香港人創作的一首民樂合奏曲。曲中融入了廣東和潮州音樂的音調，形成了獨特的南方城市色彩。

【維港夜曲】

黃學揚作曲

此曲描寫香港維多利亞海港的夜景。坐在渡海小輪上，一陣陣微風吹過，加上眼前迷人的夜景，使人身心舒暢。樂曲開端就好像接二連三的海浪從遠處捲過來一樣。之後是主題出現，而不同的音樂元素將樂曲慢慢地推進高潮。音樂很快就平伏下來，樂曲亦隨之而結束。這首樂曲於二零零零年完成，於香港中樂團的「心樂集音樂會」中首演。

【小小山貝河】

陳錦標作曲

山貝河位於香港元朗區，那裡有著名的濕地公園。2003年小鱷魚貝貝在山貝河下游的出現及市民的關注成了國際新聞。作曲家很喜歡水，希望藉著《小小山貝河》表達對流水及大自然的嚮往。此曲既是短小山貝河的縮影及其附近環境的寫照，也有往日小鱷魚貝貝聰明、靈巧的身影。

【隨筆】

吳朝勝作曲

這是一首小型的琵琶合奏曲，樂曲不賣弄技巧，主要是抒發作者心中的一點感受，然而作者在音階的選擇上，大小音程的安排上，變化更大，以增加了演奏的難度。

「隨筆」—隨心中所想，隨便寫幾筆。

【啼笑姻緣主題隨想】

吳朝勝編曲

七十年代初，名著《啼笑姻緣》被搬上螢光幕。此電視劇的主題插曲，開創了本港音樂歌曲的先河，亦奠定了粵語歌曲在本港發展的基礎。

本樂曲根據該劇主題曲加以發展，變奏而成。全曲分成慢板、快板和中板。

【故都風情】

陳能濟作曲

故都風情是陳能濟先生受香港中樂團委約創作的樂曲，該曲於1984年創作。這是一首充滿懷念的樂曲，一開始就讓人有走出關外大漠風情之感，彷彿孤寂的旅人倒回歷史的旅程中，緬懷逝去的時光。故都指西安，位於中國的中部。西出玉門關後，便踏進了古代的絲綢之路，走過那煌煌太

陽下的沙漠、草原、晨曦稀微中的西安城、荒山古廟裡的寸寸斜陽、充滿神奇的西域走廊，城樓的大鐘不停的敲著，喚起回憶，嗚咽著人生的悲歡離合、無奈唏噓。

樂曲分成三個部分，第一樂段主要描寫了長安古城的環境和一片遙寂的氣氛，配合了大漠風情之感；第二段節奏明快，出現了歡樂的情緒，並帶出了新疆民族音樂的風格；第三段是樂曲的尾聲，再現首段那種孤寂和古城環境的氣氛。

【靜夜】

吳朝勝作曲

此曲以傳統五聲音階再加上某些變音作為音階素材，描寫雲南少數民族，在寧靜的夜晚，皓月當空下，欣然起舞，熱鬧非常，最後人聲漸去，只留下美麗的靜夜。

【滄海一聲笑】

黃霑作曲

樂曲是香港電影《笑傲江湖》的插曲，榮獲1991年香港電影金像獎最佳原創電影歌曲。樂曲大氣磅礴，一瀉千里，暢快淋漓，道出了江湖兒女的豪情壯志。

【青心辰水曲】

吳朝勝作曲

此曲為香港青少年國樂團慶祝成立二十週年委約作品。青心辰水曲來自「情濃」兩字，作者意圖以簡單的手法，清新的曲調，表達其內心喜悅的心情。樂曲不求賣弄任何作曲技法，只希望能夠以「青」竹「心」弦引領聽眾感受中國音樂的神髓。

【第三香港愛情組曲】

陳錦標編曲

樂曲的副題是八十年代粵語流行曲經典重溫。那個年代是香港流行曲最輝煌的日子，一首又一首美妙歌曲伴隨著無數年青人成長。編曲很想在有限的篇幅中盡量為聽眾帶來很多美好的回憶。樂曲採用了以下十一首耳熟能詳的香港80年代流行曲：

《Monica》：張國榮

《今晚夜》：陳潔靈

《幾分鐘的約會》：陳百強

《有了你》：陳百強

《星夜星塵》：陳潔靈

《傻女》：陳慧嫻

《愛情陷阱》：譚詠麟

《分分鐘需要你》：林子祥

《每一個晚上》：林子祥

《祝福》：葉倩文

《愛在深秋》：譚詠麟

Synopsis

City without Night below the Victoria Peak

Composed by Xiu Wen Peng

The piece was written in 1981 when Mr. Peng was invited to conduct at a concert in Hong Kong. He was so inspired by the beautiful night view of the city that he could not resist putting it into music. Tunes from the Canton areas were used in the music, which renders it a strong colour of Southern China.

Nocturne for Victoria Harbour

Composed by Alfred Wong

As the title suggests, the music portrays a night scene of Hong Kong's Victoria Harbour. Crossing the harbour in a ferry, one can feel the breeze brushing against the skin, and cannot help feeling captivated by this charming harbour scene at night. The music opens with wave after wave surging in from afar, followed by the theme which consists of different elements that slowly builds up to a climax before it comes to an abrupt close. Written in 2000, this piece was premiered by the Hong Kong Chinese Orchestra and later performed by various Chinese orchestras.

The Tiny Shan Pui River

Composed by Joshua Chan

The Shan Pui River is located in the Yuen Long District of Hong Kong, where the famous Hong Kong Wetland Park is. It made international news headlines with the antics of the unexpected appearance of a little crocodile in 2003. The composer has an affinity for water, and hopes that with this work, he can express his yearning to be near rivers or be a part of nature. The music aims to capture the gist of his subject matter – the tiny river, the nearby surroundings, and perhaps the agile form of the smart little crocodile, which was subsequently named Pui Pui by the Hong Kong citizens.

Jottings

Composed by Chiu Shing Ng

This piece is a Pipa ensemble which is not to show off techniques but focuses on expressing some feelings of the composer. However, there is a wide variety on the choices of scales and arrangement of intervals, which increase the degree of difficulty of performing.

Jottings - sketches of my mood

“Blest and Sad Romance” Caprice

Arranged by Chiu Shing Ng

In the early seventies, the popular novel “Everchanging Relationship” was reproduced on the TV screen and its theme song opened up new horizons for musical compositions in Hong Kong. Being a theme song of a drama series with the lyrics sung in Cantonese, it marked an important milestone in the development of Cantonese songs in Hong Kong.

The Caprice is written, developed and transformed from the theme song. The whole piece is divided into three sections: Adagio, Allegro and Moderato.

The Ancient Capital

Composed by Ning Chi Chen

Ning Chi Chen, on request by the Hong Kong Chinese Orchestra, composed The Ancient Capital in 1984. This piece of music is filled with remembrance, and begins by

giving a feeling of striding in the wide desert, resembling a lonely wanderer recounting his past times. The Ancient Capital refers to Xi' an, located at the northwest regions of China. Due west of Yumen Gate of Xi' an City is the ancient Silk Road. The scenery in the long journey composes of the desert and plains under the flaming sun, the fading Xi' an city in the weak dawn light, the golden sunset dazzling in the abandoned temples and the Western Region Corridor filled with magnificence. The continuous chimes of the large clock in the castle tower awaken fragments of memories, and sob over the inevitable sadness and partings of life, expressing deep feelings of helplessness.

This piece has three parts. The first part describes the silent, hollow environment of the Ancient Capital, matching with the impressions of the desert. The next part is prompt and sweet, which brings out happiness and represents the unique style of Xinjiang's local music. The piece concludes by recounting the loneliness and emptiness of the abandoned Ancient Capital.

Peaceful Night

Composed by Chiu Shing Ng

This piece uses traditional pentatonic scale with some accidentals as the scale elements, describing the scene of Yunnan minority dancing under the moonlight. In the finale, the crowd disperses, leaving behind a gorgeous silent night.

Laughing in the Sea

Composed by James Wong

The piece is transcribed from a song with the same title in the Hong Kong movie "Swordsman" which was awarded the best film song in the 1991 Hong Kong Film Awards. With majestic, carefree and melodic flow, it depicts the brave and chivalrous characters of swordsmen.

Con Grande Affetto

Composed by Chiu Shing Ng

Con Grande Affetto was composed for the 20th Anniversary Celebration of the Hong Kong Juvenile and Youth Chinese Classical Orchestra. The title of this piece comes from the phrase meaning "Deep Emotion". The composer tries to use very simple and succinct techniques to represent the happy atmosphere of a peaceful mind, which leads the audience to appreciate the essence of Chinese music.

Love in Hong Kong Suite No.3

Arranged by Joshua Chan

"Love in Hong Kong Suite No.3" was written after the Cantopop master pieces of 1980s. The 1980s was the golden period of Cantopop; many young people grew up listening to these amazing pop songs. The arranger wants to bring back to the audience many wonderful memories with this arrangement by using the themes of 11 pop songs of the 1980s. These are:

"Monica" by Leslie Cheung

"Tonight" by Elisa Chan

"A few minute date" by Danny Chan

"With you" by Danny Chan

"Starry Stardust" by Elisa Chan

"Silly Girl" by Priscilla Chan

"Love trap" by Alan Tam

"Without the two of us" by George Lam

"Every night" by George Lam

"Wish" by Sally Yeh

"Love comes in late autumn" by Alan Tam

演出者 - 肇風中樂團
Performers - Chao Feng Chinese Orchestra

指揮 Conductor	陳一平 Yat Ping Chan	
司儀 Master of Ceremony	吳家霽 Vanessa Ng	
高胡 Gaohu	胡錦華 Stephen Wu	
二胡 Erhu	吳振興 Zhen Xing Wu Numpark Sribanditmongkol 宋雅琮 Rebecca Song 袁博 Bonnie Yuan 姚姝 Sofia Yao	王一璞 Jayde Wang 鄭顯威 Linus Chang 許敏 Min Xu 陳素茵 Soniya Chan
中胡 Zhonghu	張龍軒 Leonard Cheung	
大提琴 Cello	蔡春生 Chun Sheng Cai 陳俊廷 Justin Chan	
倍大提琴 Double Bass	周志強 Lawrence Chow	
笛子 Dizi	曾薇霖 Wei Lin Tseng 鄭蔭棠 Steven Kwong 陳冠羽 Vivian Chen 陳國航 Alan Tan	韓企均 Harry Han 陳信 Tin Tran 趙可寧 Kening Zhao (洞簫Xiao) 孫乙田 Yi Tian Sun
笙 Sheng	蔡慶鋒 Qing Feng Chye (兼琵琶Pipa) 凌曉進 Xiao Jin Ling	
黑管 Bass Clarinet	賓彼得 Pete Bannister	
唢呐 Suona	李君柔 Chuin Jou Lee 曾戎翔 Darren Chan	
揚琴 Yangqin	傅雅 Ya Fu 黃關鳳笙 Belinda Wong	朱尉曦 Toni Zhu
柳琴 Liuqin	翁曦暘 Jasmine Yung	
琵琶 Pipa	文舒琦 Susan Wen 林美歡 Mei Foon Lam	張綾殷 Ling Yin Zhang 鄭宇荔 Yee Lee Ti
中阮 Zhongruan	韓承言 Daniel Han 翁滋揚 Adriana Yung	邱明霞 Ming Xia Qiu
大阮 Daruan	汪依章 Yi Zhang Wang 劉賢億 Eric Lau (兼三弦Sanxian)	
敲擊 Percussion	劉影 Ying Liu (兼古箏Guzheng) 邱禮晴 Jeremy Yau 陳尚澄 Andy Chan	黃安之 Jan Wong 錢語 Taylor Qian

演出者 - 喇沙書院中樂團

Performers - La Salle College Chinese Orchestra

指揮 Conductor	吳朝勝 Chiu Shing Ng
高胡 GaoHu	莫皓然 Ho Yin Mok
二胡 Erhu	林灼堃 Cheuk Tsun Lam 何皓朗 Ho Long Ho 湯泓謙 Wang Him Benjamin Tong 吳坤洋 Kwan Yeung Ng
中胡 Zhonghu	鄭宇軒 Cyril Cheng
大提琴 Cello	馮熙燮 Hei Chit Fung 陳俊熙 Chun Hei Matthew Chan 余卓彥 Cheuk Yin Yu
倍大提琴 Double Bass	韋卓謙 Cheuk Him Wai
笛子 Dizi	伍鄩誠 Shan Cheng Francis Ng 文成峰 Shing Fung Man 方浩霖 Ho Lam Fong 周鉞恆 Yuet Hang Chau 高允禧 Wan Hei Ko
笙 Sheng	曾朗軒 Marcus Owen Tsang 梅權之 Kok Chi Curtis Mai 林浚晞 Chun Hei Jason Lam 陳諾謙 Nok Him Chan
嗩吶 Suona	杜承軒 Sing Hin To 鄭凱傑 Hoi Kit Cheng
揚琴 Yangqin	黃子維 Tsz Wai Wong 翟逸舜 Yat Shun Lloyd Chak 尹朗軒 Long Hin Wan
柳琴 Liuqin	彭君正 Kwan Ching Pang
琵琶 Pipa	麥理翰 Li Hon Mak 鄧國豐 Kwok Fung Tang 陳曉豪 Hiu Ho Chan 陳曉華 Hiu Wa Chan 區展程 Chin Ching Au
中阮 Zhongruan	何韋樂 Wai Lok Maximillion Ho 龍謙信 Him Shun Lung
大阮 Daruan	黃雋皓 Chun Ho Wong 黃建陶 Kin To Wong
古箏 Guzheng	歐陽毅澄 Aidan Andrea Ingrassia
敲擊 Percussion	廖梓灝 Tsz Ho Liu 王國任 Kwok Yam Wong 余偉豪 Wai Ho Sha 雷子禧 Tsz Hei Louey 李滙祥 Wui Cheung Li



肇風中樂團
Chao Feng Chinese Orchestra
www.chaofeng.com.au

Weekly rehearsal: Monday 8pm-10pm at
Music Department of the Melbourne University
(210 Berkeley Street, Carlton. Melway: 43 G4)
www.chaofeng.com.au

